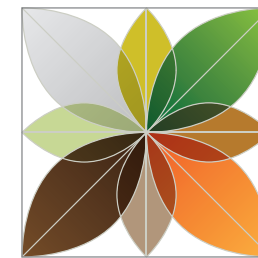


le Stagioni

codutti
MADE IN ITALY SINCE 1954



le Stagioni

Designed by
SERGIO CODUTTI





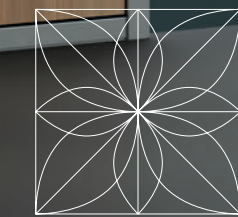
Sono le stagioni a suggerire alla natura i tempi e i cambiamenti. L'albero, docile e saggio, segue queste istruzioni universali. Diventa così un simbolo potente della connessione profonda che lega tutti gli esseri viventi. E per Codutti un simbolo forte di un progetto che fa della coerenza e dell'armonia i suoi assi portanti.

It is the seasons that suggest to nature that it is time for a change, and a gentle, wise tree follows these universal instructions, thus becoming a powerful symbol of the deep-seated link that unites all living creatures. And for Codutti, it's a clear symbol of design underpinned by principles of coherence and harmony.

Ce sont les saisons qui suggèrent les rythmes et les changements à la nature. L'arbre, docile et sage, suit ces instructions universelles. Il se transforme ainsi en un puissant symbole du lien qui unit tous les êtres vivants. Et pour Codutti, un puissant symbole d'un projet basé sur la cohérence et sur l'harmonie.

Die Jahreszeiten geben der Natur Zeiten und Veränderungen ein. Die Bäume, fügsam und weise, folgen diesen universellen Anweisungen und werden auf diese Weise zum Symbol einer tiefen Verbundenheit aller Lebewesen. Und für Fa. Codutti zum Symbol eines Projektes, das Kohärenz und Harmonie zu seinen stützenden Pfeilern macht.

Son las estaciones las que sugieren a la naturaleza los tiempos y los cambios. El árbol, dócil y sabio, sigue estas instrucciones universales. Se convierte así en un símbolo poderoso del vínculo profundo que une todos los seres vivos. Y para Codutti es un símbolo fuerte de un proyecto que hace de la coherencia y de la armonía sus ejes portantes.



le Stagioni

le Stagioni

Un albero che cambia. E che è sempre lo stesso. Un ciclo, quello della natura, delle stagioni, sempre uguale, ma diverso; rassicurante, ma sorprendente.

Le stagioni Codutti rievocano nei loro prodotti questa ciclicità uniforme, si succedono accomunate da una filosofia inedita: la sinergia estetica delle funzioni di un ufficio moderno deve mettere al centro l'uomo.

Solo tanti alberi sanno creare un'ombra davvero refrigerante. Solo tanti uomini insieme possono lavorare a qualcosa che lascia un segno. Le stagioni Codutti, nei diversi ambienti proposti, tracciano un unico design capace di distinguere le funzioni, non di sottolineare gli status. Gli ambienti caldi ed accoglienti lasciano intuire le destinazioni d'uso e parlano di un lavoro sostenibile.

Per l'uomo e per l'albero, visti i processi produttivi in accordo con gli standard ambientali internazionali, i materiali ecosostenibili e non nocivi alla salute, le installazioni di pannelli fotovoltaici per garantire l'autosufficienza energetica, la riciclabilità dei prodotti a fine vita e l'utilizzo di imballi ecologici e recuperabili.

Passano le stagioni, ed è bello osservarle, annusarle, toccarle, viverle, ma senza stravolgerle. Per essere uomini del futuro. E per far sorridere un albero.

The Seasons

A tree changes its foliage, but it's still the same tree. Nature is a cycle of seasons: it's always the same, yet different - reassuring, yet surprising. Codutti represents the seasons in its products, evoking this changing cycle of nature: they follow on from one another, with an unusual philosophy common to all of them- the functions of the modern office working in an aesthetic synergy and putting the human being at the centre of things.

It takes lots of trees to create a refreshingly cool shade. And it takes a lot of human beings working together to create something that will leave a mark. The various ranges offered for the Codutti seasons are uniquely designed to distinguish functions, but without emphasising status. In these warm, welcoming surroundings, you can only guess at their destination of use and appreciate the eco-friendly work that has gone into them.

Eco-friendly, that is, to both human-beings and to trees, since these ranges use production processes that comply with international environmental standards, eco-sustainable materials that are not harmful to health, photovoltaic panels installed to guarantee energy self-sufficiency, products that can be recycled at the end of their life and ecological, recyclable packaging materials.

The seasons pass, and it's lovely to see them, smell them, touch them and experience them, but without interfering with them. In this way, we become the human-beings of the future - and we can make a tree smile.

Les Saisons

Un arbre qui change mais reste toujours le même. Un cycle, celui de la nature et des saisons, toujours identique mais à la fois différent; rassurant mais à la fois surprenant. Les saisons Codutti évoquent ce cycle uniforme dans leurs produits et se succèdent sous le signe d'une philosophie inédite: la synergie esthétique des fonctions d'un bureau moderne axé autour de l'homme. Seuls de nombreux arbres sont en mesure de créer une ombre vraiment rafraîchissante. Seuls de nombreux hommes travaillant ensemble sont en mesure de créer quelque chose de marquant. Les saisons Codutti, dans les différentes ambiances proposées, tracent un unique design en mesure de distinguer les fonctions, non de souligner les statuts. Les ambiances chaudes et accueillantes font transparaître les destinations d'emploi et évoquent un travail durable.

Non seulement pour les êtres humains mais pour les arbres aussi, grâce aux processus de production conformes aux normes environnementales internationales, aux matériaux respectueux de l'environnement et sans risque pour la santé, aux installations de panneaux photovoltaïques permettant de garantir l'autonomie énergétique, aux produits recyclables en fin de vie et à l'utilisation d'emballages écologiques et récupérables.

Les saisons passent et il est agréable de les observer, de les respirer, de les toucher, de les vivre mais sans les bouleverser. Pour être des hommes du futur. Et pour faire sourire un arbre.

Die Jahreszeiten

Ein Baum, der sich verändert. Und der doch der gleiche bleibt. Der Zyklus der Natur, der Jahreszeiten, der immer gleich bleibt und sich trotzdem ändert; beruhigend und trotzdem erstaunlich.

'Le stagioni' [Die Jahreszeiten] der Fa. Codutti erinnern mit ihren Produkten an deren gleichmäßigen, zyklischen Ablauf, sie folgen aufeinander, verbunden durch eine neue Philosophie: Die ästhetische Synergie der Funktionen eines modernen Büros muss den Menschen in den Mittelpunkt stellen. Nur viele Bäume zusammen bilden einen wirklich erfrischenden Schatten. Nur viele Menschen gemeinsam können etwas schaffen, das eine Spur hinterlässt. Le stagioni der Fa. Codutti, umschreiben - in den verschiedenen vorgeschlagenen Milieus - ein einziges Design, das die Funktionen hervorhebt, statt den Status zu unterstreichen. Gemütliche und einladende Bereiche, die die Anwendungsbestimmung erahnen lassen und von einer vertretbaren Arbeit erzählen.

Für Menschen und für Bäume: Produktionsprozesse im Einklang mit den internationalen Umweltstandards, ökologisch vertretbare und unschädliche Materialien, die Installation von Photovoltaik-Paneelen zur Gewährleistung der energetischen Unabhängigkeit, die Recycle-Möglichkeit der Produkte, wenn sie nicht mehr gebrauchsfähig sind und die Anwendung von umweltfreundlichen Verpackungen. Die Jahreszeiten ziehen vorüber, es ist schön sie dabei zu beobachten, zu riechen, anzufassen, zu leben, ohne sie durcheinanderzubringen. Um in die Zukunft blicken zu können. Und um einen Baum zum Lächeln zu bringen.

Las Estaciones

Un árbol que cambia. Y que siempre es el mismo. Un ciclo, el de la naturaleza, de las estaciones, siempre igual, pero distinto; tranquilizador, pero sorprendente. Las estaciones Codutti recuerdan en cuatro productos este ciclo uniforme, se subsiguen unidos por una filosofía inédita: la sinergia estética de las funciones de un despacho moderno debe poner al centro al hombre. Sólo muchos árboles saben crear una sombra refrigerante de verdad. Sólo muchos hombres juntos pueden trabajar en algo que deje huellas. Las estaciones Codutti, en los distintos ambientes propuestos, trazan un único diseño capaz de distinguir las funciones, no subrayan los status. Los ambientes cálidos y acogedores dejan intuir los destinos de uso y hablan de un trabajo sostenible. Para el hombre y para el árbol, vistos los procesos productivos según los estándares ambientales internacionales, los materiales ecológicamente sostenibles y no dañinos para la salud, las instalaciones de paneles fotovoltaicos para garantizar la autosuficiencia energética, lo reciclable de los productos al final de su vida y la utilización de embalajes ecológicos y recuperables.

Pasan las estaciones, y es bonito observarlas, olerlas, tocarlas, vivirlas, pero sin alterarlas. Para ser hombres del futuro. Y para hacer sonreír un árbol.



Primavera

La reception **CIAO**: le promesse di una nuova stagione, le attese e le prospettive che si spalancano da nuove visite in azienda. Una boccata d'aria, naturalmente frizzante.

P. 13



Estate

L'operativo **PASTELLO**: quando esplodono i colori, si frema dalla voglia di fare, di proporre, di esserci. La luce inonda l'ufficio, le giornate, la vita.

P. 43



Autunno

Il semidirezionale **IDEA**: una lampadina che si accende, che ci rende consapevoli di noi e del nostro lavoro. Arriva il momento dell'equilibrio. Si raccolgono i frutti. Ed è proprio un bel raccogliere...

P. 79



Inverno

Il direzionale **DUETTO**: la coltre di neve che avvolge un bagaglio insostituibile: di esperienze, scelte, idee. Un sapere maturato nel tempo, da coltivare e condividere. Per costruire mille altre primavere.

P. 113



Per tutte le Stagioni

La libreria **MOSAICO**: come per le vacanze, per un gelato, per il tubino nero... è sempre il momento giusto. Si abbina con ogni stagione, è a suo agio con le linee Codutti e Axilon. Un cult.

P. 151



Le Fotografie

In questo catalogo, i mobili Codutti sono raccontati anche attraverso le ambientazioni create dalle fotografie scenografiche di Sergio Codutti. Le stagioni così sono interpretate dalla continuità creativa di un designer che è anche fotografo.

P. 186



01 / CIAO

Primavera

...Un giorno
mi sorprese la primavera
che in tutti i campi intorno
sorriveva.

Verdi foglie in germoglio
gialle rigonfie gemme delle fronde,
fiori gialli, bianchi e rossi davano
varietà di toni al paesaggio.

E il sole
sulle fronde tenere
era una pioggia
di raggi d'oro;
nel sonoro scorrere
del fiume ampio
si specchiavano
argentei e sottili i pioppi.

La primavera sorrideva

Antonio Machado

Ciao

La natura entra nella hall, il bancone con le sue curve a 90° ed il profilo perimetrale in cuoio verde fanno gli onori di casa e la accolgono con un caloroso *ciao*.

The natural world comes into the lobby: the reception counter with its 90° curve and outside edge in green leather play host and welcome visitors with a warm "*ciao*".




Ben arrivato!
Ha fatto buon viaggio?
Le chiamo subito il titolare.

La banchina in melaminico ruota di 90° e scende in verticale fino a terra dando completezza al design. Lo schienale luminoso in bianco o rovere, oppure come la tua fantasia o i tuoi sogni. *Stop.*

The melamine top has a 90° curve and goes vertically down to the floor, giving a complete look to the design. The bright frontal panel is in white or oak finish, or as suggested by your fantasy, or by your dreams. *Stop.*



MN31	MB29	CV74
		
Noce/Walnut	Bianco/White	Verde/Green



Ciao

Ciao, ben arrivato, come va?
Oggi è proprio una bella giornata,
aspetta, prendo la polizza, ti puoi
sedere al bancone ribassato, oppure
stai in piedi così rimani giovane.

Ciao, welcome, how are things?
It's a lovely day today, hang on,
I'll get the policy, you can sit at
the low counter, or stand up,
so you stay young.






Pronto. L'interno è occupato...
vuole dire a me? Capisco,
la farò richiamare.

L'elemento utilizzabile da seduti dona ritmo alla
linea del bancone come la curva dall'ampio spazio
disponibile che si apre verso l'esterno; i cavi
ovviamente sono sempre canalizzati. *Stop.*

The element that may be used as seats gives rhythm
to the line of the counter, like the curve of the wide
available space that opens outwards; cables are,
of course, always housed in channels. *Stop.*



MR30	EE47	CJ83
		
Rovere/Oak	Nero/Black	Bianco/White

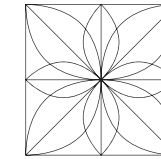


Ciao

Ciao! Un saluto piccolo, semplice ma già universale. Variegato come il bancone Codutti, lineare sì, ma con forme, colori, personalizzazioni, che fanno di un bancone il tuo bancone.

Ciao! It's a little, simple but universal greeting, as variegated as the Codutti counter; it's linear, yes, but with shapes, colours and customizations that make the counter your own, special counter.





SPRING

The CIAO reception counter: the promising signs of a new season, the waiting and the expectations that open up with new visits to the company. It's a breath of fresh air, naturally sparkling.

PRINTEMPS

La ligne réception CIAO : les promesses d'une nouvelle saison, les attentes et les perspectives qui naissent de nouvelles visites de l'entreprise. Une bouffée d'air, naturellement vif.




FRÜHLING

Der Empfang CIAO: Das Versprechen einer neuen Jahreszeit, Erwartungen und Perspektiven, die sich mit neuen Besuchen in der Firma vorstellen. Ein wenig frische Luft, natürlich prickelnd.

PRIMAVERA

La recepción CIAO: las promesas de una nueva estación, las esperas y las perspectivas que se abren gracias a nuevas visitas en la empresa. Una bocanada de aire, naturalmente penetrante.



MB29	EE47	CN72
		
Bianco/White	Nero/Black	Nero/Black

Ciao Più

Sapersi presentare, con le nicchie in cuoio nelle pareti Password, lo schienale in pietra ardesia, raffinato e signorile, saper salutare con un semplice *ciao*.

Knowing how to present oneself, with the leather niches in the Password walls and the slate back panel, elegant and classy: knowing how to greet someone with a simple "*Ciao*".


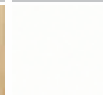



Le piante! Bisogna che le bagni, e pure di quelle di casa mi dimentico sempre.

Il bancone nella sua versione più preziosa, con la pietra ardesia per il frontale e le nicchie, scrigni dove esporre ciò che produci o il vaso più bello. Naturalmente il tutto rifinito in cuoio. *Stop.*

The counter in its most prestigious version, with slate for the front panel and the niches - little jewel cases where you can display what you produce or a very beautiful vase. Naturally all finished in leather. *Stop.*



SN07	CJ83	GA51
		
Rovere/Oak	Bianco/White	Ardesia/Ardesia





Ciao Più

Le curve si rincorrono, si incontrano, si salutano con un bel *ciao* e danno vita ad una composizione con il frontale personalizzato rivestito in cuoio.




Following on one after another, the curves meet and say hello with a nice "*ciao*", bringing to life a composition with leather-coated, customized front panel.

Pronto. Direttore c'è una cliente
che vuole gli asciugamani rosa
confetto. Vede lei?

Il cuoio del bancone ripreso sulla parete Password di
fondo, il logo aziendale con lavorazione ad intarsio:
materiali, finiture, colori, personalizzazioni senza limiti
alla fantasia. *Stop.*

The counter leather is present again on the Password
wall, with the company logo inlaid in leather: materials,
finishes, colours and customizations to allow your
imagination full rein. *Stop.*



SN07	CJ83	CI71
		
Rovere/Oak	Bianco/White	Vinaccia/Plum Red



Ciao Più

Il made in Italy è: il design esclusivo e ricercato, i materiali pregiati come il cuoio, le lavorazioni artigianali come le cuciture a punto sella... e anche un *ciao*.

When products are “made in Italy”, this means exclusive, sought-after design, high class materials such as leather, handmade processing like saddle-stitching, and a “*Ciao*” as well.



Bip. Passato il badge, luci spente, computer chiuso, non vedo l'ora di togliermi le scarpe.

Il pregio dei materiali di Ciao Più, la praticità di quelli Ciao, entrambi accumulati dalla cura delle lavorazioni dei prodotti Codutti e pensati per soddisfare ogni singola esigenza. *Stop.*

The high class materials of Ciao Più and the practical materials of Ciao have a common feature in the care taken in the processing of Codutti products, devised to meet each individual requirement. *Stop.*



SU09	CJ83	CABO
Noce/Walnut	Bianco/White	Alluminio/Aluminium

Ciao

FINITURE / FINISHES

Melaminico struttura Melamine structure	Melaminico piani CIAO Melamine tops CIAO	Legno piani CIAO PIÙ Wood tops CIAO PIÙ	Cuoio Leather	
 MB29 Bianco/White	 MB29 Bianco/White	 SN07 Rovere naturale/Natural Oak	 CJ83 Bianco/White	 CV74 Verde/Green
 ME28 Nero/Black	 MN31 Noce/Walnut	 SU09 Rovere tinto noce/Walnut dyed oak	 CABO Alluminio/Aluminium	 CP79 Petrolio/Petroleum
	 MR30 Rovere/Oak		 CB76 Naturale/Natural	 CN72 Nero/Black
Metallo gamba Leg metal		Pietra Stone		
 EB48 Bianco/White	 EE47 Nero/Black	 QA51 Ardesia/Slate stone		 C171 Vinaccia/Plum Red

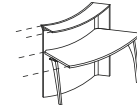
Ciao/Ciao Più

DATI TECNICI / TECHNICAL DATA

TERMINALI DESTRI RIGHT COUNTER END



92x72x11h
182x72x110h



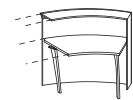
173x72x110h



122x120x110h

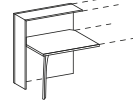


92x90x110h

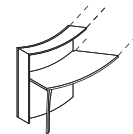


125x72x110h

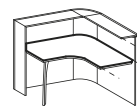
TERMINALI SINISTRI LEFT COUNTER END



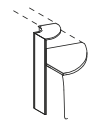
92x72x11h
182x72x110h



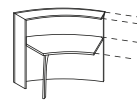
173x72x110h



122x120x110h



92x90x110h

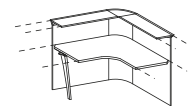


125x72x110h

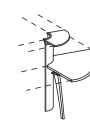
CENTRALI CENTRAL COUNTER



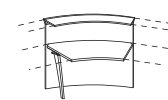
90x72x110h
180x72x110h



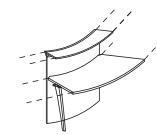
120x120x110h



90x90x110h

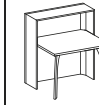


123x72x110h

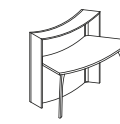


171x72x110h

SINGOLI SINGLE COUNTER



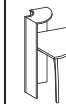
94x72x110h
184x72x110h



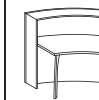
175x72x110h



122x122x110h

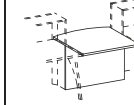


92x92x110h

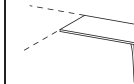


127x72x110h

MODULI SPECIALI SPECIAL MODULES



90x80x73h
180x80x73h

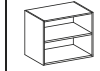


120x60x73h

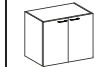


120x120x73h

MOBILETTI CABINETS



80x45x70h



80x45x70h



80x45x70h

ATTENZIONE

Il legno presente nelle collezioni direzionali Codutti è un materiale naturale. Per questo motivo differenze nelle caratteristiche cromatiche e di venatura presenti in ogni singolo elemento d'arredo, sono considerati segni distintivi di pregio. Il cuoio e la pelle sono materiali diversamente trattati, quindi diversa è la rifrazione della luce che determina il tono del colore. Le cuciture di pelle e cuoio possono presentare irregolarità nel tratto e variazioni di linea. Pertanto differenze di tono del colore e lievi imperfezioni nelle superfici o nelle cuciture devono essere accettate quale segno dell'unicità e della cura artigianale del prodotto. Codutti S.p.A. si riserva di apportare qualsiasi modifica alle Collezioni presenti in questo catalogo ogni volta che lo ritenga opportuno.

N.B.

The wood in Codutti's executive collections is natural material. Any differences in terms of color and veining between individual pieces of furniture are therefore considered as characteristic and distinctive markings. Thick leather and thin leather undergo different curing processes. As a result, the surfaces refract light differently and this determines a variation in the shade of the color. Moreover, the stitching in both thick and thin leather may appear irregular. Any differences in the shade of color and slight imperfections in the surface or in the stitching are the natural consequence of the craftsmanship involved in the manufacturing process, which makes each product unique. Codutti S.p.a. is entitled to bring any modifications on Collections included in this catalogue at any time, without previous notice.

Per la poesia sulla primavera:
tratta dalla poesia ACASO... di Antonio Machado.
Invito alla lettura di Antonio Machado, Mursia editore, 1980.

Per la poesia sull'estate:
ESTATE di Renato Appi, tratta dal libro *Chel fantassut descò/s*, Centro iniziative culturali Pordenone, Edizioni Concordia sette Pordenone, 1994. Si ringrazia la casa editrice per la gentile concessione alla pubblicazione.

Per la poesia sull'autunno:
LA TERRA SI VESTE di Antonio Russo.
Fonti web.

Per la poesia sull'inverno:
ALBERO SECCO di Wang Ya-p'ing, tratta dal libro *Poesia Cinese Moderna*, Ed. Riuniti, 1962

Per la poesia su tutte le stagioni:
IL PROFETA di Kahil Gibran. Edizioni San Paolo, 2005.
Si ringrazia la casa editrice per la gentile concessione alla pubblicazione.



